

تعداد سؤال: هفتی ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۵۰۴

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۵۰ دقیقه تشریحی ۶۰ دقیقه

[ استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تئوری نمره منفی دارد ]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

**Part A:****Directions: Choose the best answer(a, b, c, or d) and mark it on your answer sheet.**

۱. در عبارت "The checks payable" کاربرد صفت در چه جایگاهی قرار دارد؟

الف. اسنادی است. ب. بند وصفی است. ج. Postposition د. در حالت گزاره‌ای است.

۲. در جمله "The war made many people homeless." صفت homeless از نظر نحوی در چه جایگاهی قرار دارد؟

الف. بند وصفی است. ب. گزاره‌ای است. ج. اسنادی است. د. متمم مفعول است.

۳. در جمله "I have not looked into the contract. It seems fair, though." قید مشخص شده چه نقشی دارد؟

الف. نقش توصیفی دارد. ب. نقش ارتباط دهنده دارد.

ج. نقش تلفیقی با ساختار جمله دارد. د. به ارزیابی محتوای پیام می‌پردازد.

۴. در ترکیب اسم مرکب "pawn broker" از ترکیب..... استفاده شده است.

الف. adjective + noun ب. object + agent

ج. object + verb د. noun + noun

۵. صفت مرکب "well-timed" از ترکیب..... تشکیل شده است.

الف. adverb + past participle ب. adjective + adjective

ج. object + past participle د. adverb + adjective

۶. کدامیک از گزینه‌های زیر از نظر ویرایش صحیح است؟

الف. گسستتر، اقتصادیت‌ترین، کم مصرف ب. مستقیم‌ترین، همینوع، زبانشناسی

ج. می‌شکفت، پنج‌شنبه، تشکیلاتی‌تر د. نگهداشتن، اینبار، در اینجا

۷. کدامیک از گزینه‌های زیر صحیح است؟

الف. به راستی، بی‌کار، هم‌کیش ب. بنویسم، بزار، هم‌اورد

تعداد سؤال: فنی ۳۰ تکمیلی ۶ - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۵۰۴

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۵۰ نفعی تشریحی ۶۰ نفعی

[ استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد ]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

۸. کدامیک از جملات زیر از نظر ویرایشی صحیح است؟

الف. او مزدها را محاسبه کرده، پرداخته و رفته بود.

ب. او مزدها را محاسبه کرده، پرداخته و سپس کارگران را مرخص کرده بود.

ج. او مزدها را محاسبه، پرداخته و سپس کارگران را مرخص کرده بود.

د. او مزدها را محاسبه کرد، پرداخت و سپس کارگران را مرخص کرد.

۹. معادل جمله "We expect to find all the passengers killed" کدامیک از گزینه‌های زیر است؟

الف. احتمال می‌دهیم که همه مسافران کشته شده باشند.

ب. احتمال می‌رود که تمام مسافران کشته شده‌اند.

ج. پیش‌بینی می‌شد که همه مسافران مرده‌اند.

د. پیش‌بینی می‌شود که تمام مسافران از بین رفته‌اند.

**Part B: Choose the best item (a, b, c, or d) for the underlined words or phrases.**10. The accountancy to which all phenomena of modern economic life are amenable is an accountancy in terms of price.

د. تابع

ج. مایل

ب. موافق

الف. حاضر

11. Scare commodities are those fixed in supply, or larger dependent for their production on resources which are fixed in supply.

د. تولیدات ناکافی

ج. محصولات کم

ب. کمیابی کالا

الف. کالاهای کمیاب

12. John Bates Clark proclaimed the "law of final productivity" which, under free competition, tends to give to labour what labour creates.

ب. همراه با رقابت بدون هزینه

الف. بدون وجود رقابت آزاد

د. در اثر رقابت شدید

ج. در شرایط رقابت آزاد

تعداد سؤال: هفتی ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۵۰۴

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۵۰ دقیقه تشریحی ۶۰ دقیقه

[ استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تئوری نمره منفی دارد ]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

13. On a personal level, one might like to have excellent food and clothes, spacious living quarters furnished in style, and frequent travel.

الف. منازل بزرگ      ب. خانه‌ای جادار      ج. محله‌ای مسکونی بزرگ      د. اقامتگاه‌های مسکونی گسترده

14. Modern developments, such as refrigeration, canning and air freight transport, are extending the market even for these goods.

الف. تحولات معاصر      ب. رویدادهای امروزی      ج. توسعه‌های جدید      د. دستاوردهای نوین

15. Interest rates rise, because people require a higher reward for lending money which is falling in value.

الف. پاداش بیشتری      ب. اجرت زیادتری      ج. بهره بالاتری      د. تاوان بیشتری

16. Sulphur dioxide emissions from coal-fired power stations lead to 'acid rain', destroying vast acres of German forests.

الف. نیروگاه‌های ذغال سنگ سوز      ب. مراکز ذغال سنگی تولید انرژی

ج. ایستگاه‌های انرژی ذغال سنگی      د. مراکز تولید انرژی ذغال سنگی

17. Frictional unemployment is the irreducible minimum level unemployment in a dynamic society.

الف. برنگرداندنی      ب. تقلیل ناپذیر      ج. کوچک نشدنی      د. تحلیل نرفتگی

18. A merger is the voluntary union of two companies where they think they will do better by amalgamating.

الف. وحدت افتخاری      ب. توافق داوطلبانه      ج. سازش ارادی      د. اتحاد اختیاری

19. High prices not only choke off the demand for oil-related commodities; They also encourage consumers to purchase suitable commodities.

الف. کالاهای نفتی      ب. کالاهای مشتق شده از نفت

ج. کالاهای وابسته به نفت      د. کالاهای مربوط به نفت

تعداد سؤال: ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۵۰۴

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۵۰ دقیقه تشریحی ۶۰ دقیقه

[ استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تئوری نمره منفی دارد ]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

20. The normative question of whether this price is desirable is entirely distinct.

الف. مشخص ب. متمایز ج. واضح د. قطعی

21. Many propositions in positive economics command widespread agreement among professional economists.

الف. بر خورداران بزرگ ب. زیر فرمان داشتن ج. طلبیدن د. در اختیار داشتن

22. In 1986 there was a sharp fall in world oil prices.

الف. سقوطی غیر منتظره ب. کاهش ناگهانی ج. کاهش شدید د. سقوط بی سابقه

23. A horizontal merger may allow exploitation of economies of scale.

الف. بهره‌مند شدن از صرفه‌جویی‌های اقتصادی ب. بهره‌وری از صرفه‌جویی‌های اقتصادی

ج. بهره‌کنشی از اقتصادهای مقیاسی د. بهره‌برداری از صرفه‌جویی‌های مقیاسی

24. Aggregate demand is deficient because it is lower than full-employment aggregate demand.

الف. کار دقیق ب. اشتغال کامل ج. استخدام پربار د. استخدام دائم

25. Inefficiency is encouraged because a buoyant sellers' market blunts competition as higher prices obtained for their products.

الف. بازار فروش پر رونق ب. بازار فروش سیاه ج. بازار فروش کساد د. بازار فروش شناور

26. Thus OPEC correctly anticipated that a substantial price increase would lead to only a small reduction in sales volume.

الف. افزایش بنیادی ارزش نفت ب. افزایش قابل توجه در بهای نفت

ج. افزایش چشمگیر در ارزش نفت د. افزایش قیمت اساسی نفت

27. As accumulation proceeds, there is steady mean level of profits in the growing economy.

الف. دائمی ب. سخت ج. محکم د. ثابت

28. The result is an erosion of profit and a disincentive to invest.

الف. کاهش منافع ب. تضعیف فواید ج. فرسایش فواید د. فرسایش منافع

تعداد سوال: ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی - گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد لرس: ۱۷۰۵۰۴

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۵۰ نوبت تشریحی ۶۰ نوبت

☆ [استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست] سوالات تستی نمره منفی دارد [

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

### *Part C: Reading Comprehension*

**Read the following passage and then answer the questions.**

Most economists have normative views and some economists are vociferous champions of particular normative recommendations. However, this *advocacy role* about what society should do must be distinguished from the role of the economist as an expert about the likely consequences of pursuing any course of action. In the latter case, the professional economist is offering expert advice on positive economics. However, in a democracy economists have no monopoly on pure value judgements merely because they happen to be economists. Scrupulous economists clearly distinguish their role as an expert adviser on positive economics from their status merely as involved private citizen in arguing for particular normative choices.

29. According to the above passage, the professional economist deals with.....

- a. particular views      b. positive views  
c. positive economics      d. democratic economists

30. The words advocacy role in third line means.

- الف. وظیفه دفاعی      ب. نقش حمایتی      ج. نقش عمومی      د. وظیفه عمومی

### Part D: Translation

*Translate the following passages into fluent Persian.*

1. Whatever the precise mixture of reasons, the fact is that despite a level of employment in Britain as a whole that most people would agree to be 'full employment', relatively high unemployment has persisted in parts of the north west throughout much of the post-war period. This kind of regional unemployment does not really fall within the scope of Keynes's analysis.

تعداد سؤال: نسی ۳۰ تکمیلی - تشریحی ۶

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۵۰۴

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۵۰ دقیقه تشریحی ۶۰ دقیقه

[ استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد ]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

2. The central topic of Walrasian analysis is the free play of competition in the market allocating the given 'factors' between the production of different commodities under the influence of consumer demand. The scarcity of resources relative to demand is the essential determinant of prices.

In support of the general use of the concept of scarcity, Walras attacked the classical distinction between scarce and produced commodities.

3. Wicksell was a very different character from Marshall. He eschewed fudging; when he came to questions that he could not answer, he frankly admitted that he was baffled. In trying to develop a coherent<sup>46</sup> theory of the rate of interest, he abandoned 'marginal productivity' and prepared the way for the new wave now generally known as the Keynesian revolution.

4. Ricardo took it for granted that the share which the landlord took of the produce of the earth, in the form of rent, would be consumed, while the greater part of profit would be saved and reinvested to increase employment and expand production. He needed to prove that rent was an incubus on a growing economy. But though he had a purpose, he was concerned to find the truth of the matter.

5. There was some excuse for the unemployment of the 1920s and 1930s, because Keynes had not yet supplied the key; there could be no excuse for the rising prices and balance of payments crises of the 1950s and beyond - Keynes's key worked in reverse, but was simply not being used. So at any rate ran (and in some places still runs) the argument.

6. The difference made by a high rate of growth can be very big. If, for example, Britain had had a rate of 4 percent a year over the past decade (instead of under 3 percent), the National Income would now be about £ 60,000 million higher. Pensions, family allowances and expenditure on the Health Service could all be doubled, and there would still be a lot left over.